



## Statuts

### Art. 1

#### NOM, FORME JURIDIQUE ET SIEGE

La Conférence suisse contre la Violence domestique (ci-après CSVD) est constituée, pour une durée indéterminée, en une association sans but lucratif régie par les présents statuts et, subsidiairement, par les articles 60ss du Code civil suisse.

La CSVD est politiquement et religieusement neutre.

Le siège de l'association se trouve à Berne.

### Art. 2

#### BUTS

En vue d'améliorer la lutte contre la violence domestique dans les différents cantons suisses, la CSVD a notamment pour buts :

- de favoriser la collaboration inter-cantonale en matière de lutte contre la violence domestique,
- de renforcer la visibilité de la problématique de la

## Statuten

### Art. 1

#### NAME, JURISTISCHE FORM UND SITZ

Die Schweizer Konferenz gegen Häusliche Gewalt SKHG wird auf unbestimmte Zeit als gemeinnütziger Verein, der durch die vorliegenden Statuten und ergänzend durch Art. 60ff ZGB geregelt wird, gegründet.

Die SKHG ist politisch und konfessionell neutral.

Der Sitz des Vereins ist in Bern.

### Art. 2

#### ZWECK

Um die Bekämpfung häuslicher Gewalt in den verschiedenen Kantonen der Schweiz zu verbessern, verfolgt die SKHG insbesondere folgende Ziele:

- Förderung der interkantonalen Zusammenarbeit zur Bekämpfung der häuslichen Gewalt
- Erhöhung der Sichtbarkeit der Problematik der

## Statuti<sup>1</sup>

### Art. 1

#### NOME, FORMA GIURIDICA E SEDE

La Conferenza Svizzera contro la Violenza Domestica (di seguito CSVD) è costituita, per una durata indeterminata, in un'associazione senza scopo lucrativo retto dai presenti statuti e, sussidiariamente, dagli articoli 60 segg. del Codice civile svizzero.

La CSVD è politicamente e religiosamente neutra.

La sede dell'Associazione si trova a Berna.

### Art. 2

#### SCOPI

Per migliorare la lotta contro la violenza domestica nei differenti cantoni svizzeri, la CSVD ha segnatamente quali scopi:

- favorire la collaborazione intercantonale in materia di lotta contro la violenza domestica,
- rafforzare la visibilità della problematica della violenza

<sup>1</sup> Adopté le 3.9.2019, neu am 3.9.2019, nuovo dal 3.9.2019

- violence domestique,
- de représenter au niveau national les services de lutte contre la violence domestique de manière coordonnée,
  - de participer à des procédures de consultation et d'audition au niveau fédéral de manière coordonnée,
  - de porter le thème de la violence domestique au niveau national et international.
  - d'assurer la coordination de la mise en œuvre de la Convention d'Istanbul sur le plan inter-cantonal.<sup>2</sup>

### **Art. 3**

#### MEMBRES

Peut devenir membre<sup>4</sup> de la CSVD le service, bureau ou programme cantonal d'intervention contre la violence domestique.

Les cantons qui ne disposent pas d'un service, bureau ou programme d'intervention peuvent déléguer une personne qui se charge de la coordination des travaux de lutte contre la violence domestique.

Toute nouvelle demande d'adhésion est formulée par écrit au comité, lequel l'adresse après examen à l'Assemblée générale.

- häuslichen Gewalt
- koordinierte Vertretung der kantonalen Interventions- und Fachstellen gegen häusliche Gewalt auf nationaler Ebene
  - koordinierte<sup>3</sup> Teilnahme an Vernehmlassungs- und Anhörungsverfahren auf nationaler Ebene
  - Positionierung des Themas häusliche Gewalt auf nationaler und internationaler Ebene.
  - Koordination der Umsetzung der Istanbul-Konvention auf interkantonaler Ebene.<sup>2</sup>

### **Art. 3**

#### MITGLIEDER

Mitglied kann die kantonale Interventions-, Koordinations-, Fachstelle oder das kantonale Interventionsprojekt gegen häusliche Gewalt werden.

Kantone ohne eine solche Stelle können eine zuständige Person delegieren<sup>5</sup>, die mit der Koordination der Arbeiten zur Bekämpfung der häuslichen Gewalt beauftragt ist<sup>6</sup>.

Die Mitgliedschaft kann schriftlich beim Vorstand beantragt werden. Dieser leitet ihn nach Überprüfung an die Mitgliederversammlung weiter.

- domestica,
- rappresentare in maniera coordinata a livello nazionale dei servizi di lotta contro la violenza domestica,
  - partecipare in maniera coordinata a delle procedure di consultazione e audizione a livello federale,
  - promuovere il tema della violenza domestica a livello nazionale e federale,
  - coordinare l'attuazione della Convenzione di Istanbul.<sup>2</sup>

### **Art. 3**

#### MEMBRI

Può divenire membro della CSVD il servizio, l'ufficio, o il programma cantonale d'intervento contro la violenza domestica.

I cantoni che non dispongono di un servizio, ufficio o programma d'intervento possono delegare una persona che è incaricata del coordinamento dei lavori di lotta contro la violenza domestica.

Ogni nuova domanda d'adesione è formulata per iscritto al Comitato, il quale la inoltra all'Assemblea generale dopo esame.

<sup>2</sup> adopté le 4.9.2018, neu am 4.9.2018, nuovo dal 4.9.2018

<sup>3</sup> Adopté le 3.9.2019, neu am 3.9.2019, nuovo dal 3.9.2019

<sup>4</sup> Adopté le 3.9.2019, neu am 3.9.2019, nuovo dal 3.9.2019

<sup>5</sup> Adopté le 3.9.2019, neu am 3.9.2019, nuovo dal 3.9.2019

<sup>6</sup> Adopté le 3.9.2019, neu am 3.9.2019, nuovo dal 3.9.2019

#### Art. 4

##### PRISES DE DECISIONS

Chaque canton dispose d'une voix.

Toutes les décisions sont adoptées à la majorité des deux tiers des cantons présents.

Les deux conférences régionales, la Conférence latine des services d'intervention contre la violence domestique (CLVD)<sup>7</sup> et la Conférence der Interventionsstellen, Projekte und Fachstellen gegen häusliche Gewalt der deutschen Schweiz (KIFS), disposent d'un droit de veto si elles sont en désaccord avec la majorité.

#### Art. 5

##### ORGANES

L'association est composée des organes suivants :

- Assemblée générale,
- Présidence,
- Comité,
- Organe de vérification des comptes.

#### Art. 6

##### L'ASSEMBLEE GENERALE

#### Art. 4

##### BESCHLUSSFASSUNG

Jeder Kanton verfügt über eine Stimme.

Entscheidungen werden durch eine 2/3 Mehrheit der anwesenden Stimmberechtigten gefällt.

Die beiden Regionalkonferenzen, die Conférence latine des services d'intervention contre la violence domestique (CLVD)<sup>7</sup> und die Konferenz der Interventionsstellen, Projekte und Fachstellen gegen häusliche Gewalt der deutschen Schweiz (KIFS) verfügen je über ein Vetorecht, sollten sie mit dem Mehrheitsbeschluss nicht einverstanden sein.

#### Art. 5

##### ORGANE

Die Organe des Vereins sind:

- Die Mitgliederversammlung
- Das Präsidium
- Der Vorstand
- Die Revisionsstelle

#### Art. 6

##### DIE<sup>8</sup> MITGLIEDERVERSAMMLUNG

#### Art. 4

##### PROCESSO DECISIONALE

Ogni cantone dispone di un voto.

Tutte le decisioni sono adottate con la maggioranza di due terzi dei cantoni presenti.

Le due conferenze regionali, la Conférence latine des services d'intervention contre la violence domestique (CLVD)<sup>7</sup> e la Conferenz der Interventionsstellen, Projekte und Fachstellen gegen häusliche Gewalt der Deutschen Schweiz (KIFS), dispongono di un diritto di veto se esse si trovano in disaccordo con la maggioranza.

#### Art. 5

##### ORGANI

L'associazione è composta dai seguenti organi:

- l'Assemblea generale,
- la Presidenza,
- il Comitato,
- l'Organo di revisione.

#### Art. 6

##### L'ASSEMBLEA GENERALE

<sup>7</sup> Adopté le 3.9.2019, neu am 3.9.2019, nuovo dal 3.9.2019

<sup>8</sup> Adopté le 3.9.2019, neu am 3.9.2019, nuovo dal 3.9.2019

L'Assemblée générale se réunit une fois par an.

L'Assemblée générale est compétente pour:

- élire la Présidence, le Comité et l'Organe de vérification des comptes,
- traiter et décider des questions importantes soumises par le Comité,
- accepter le rapport d'activité du Comité,
- approuver les comptes annuels et le budget,
- adopter et modifier les statuts,
- admettre et exclure les membres,
- déléguer au Comité la compétence de préparer les rapports pour la Conférence des directrices et directeurs des affaires sociale (CDAS) et la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP) pour l'année civile écoulée.<sup>9</sup>

Elle peut se réunir en session extraordinaire chaque fois que nécessaire à la demande de la Présidence ou d'un tiers des membres.

Die Mitgliederversammlung findet einmal pro Jahr statt.

Sie behandelt folgende Geschäfte:

- Wahl des Präsidiums, des Vorstandes und der Revisionsstelle
- Behandlung und Beschlussfassung der vom Vorstand vorgelegten Sachgeschäfte
- Genehmigung des Jahresberichts des Vorstandes
- Abnahme der Jahresrechnung und des Budgets
- Erlass von Statuten und deren Revision
- Aufnahme und Verabschiedung von Mitgliedern
- Sie delegiert dem Vorstand die Kompetenz die Berichte für die Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und Sozialdirektoren (SODK) und die Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -Direktoren (KKJPD) für das vergangene Kalenderjahr vorzubereiten.<sup>9</sup>

Ausserordentliche Sitzungen können nach Bedarf auf Antrag des Präsidiums oder eines Drittels der Mitglieder einberufen werden.

L'Assemblea generale si riunisce una volta l'anno.

L'Assemblea generale è competente per:

- l'elezione della Presidenza, del Comitato e dell'Organo di revisione,
- trattare e decidere le questioni importanti sottoposte dal Comitato,
- accettare i rapporti di attività del Comitato,
- approvare i conti annuali e il budget,
- adottare e modificare gli statuti,
- ammettere ed escludere i membri,
- delegare al Comitato la competenza di preparare i rapporti per la Conferenza delle direttrici e dei direttori delle opere sociali (CDOS) e la Conferenza delle direttrici e dei direttori dei dipartimenti cantonali di giustizia e polizia (CDDGP) per l'anno civile precedente.<sup>9</sup>

Può riunirsi in sessione straordinaria ogniqualvolta necessario su richiesta della Presidenza o di un terzo dei membri.

<sup>9</sup> adopté le 4.9.2018, neu am 4.9.2018, nuovo dal 4.9.2018

## Art. 7

### LE COMITE

Le Comité est composé de trois à sept<sup>10</sup> membres représentant les conférences régionales de manière équilibrée par :

- La Présidence (une personne déléguée de la KIFS et une de la CLVD).
- Les autres membres du Comité sont élus tous les deux ans par l'Assemblée générale.

Le Comité se réunit aussi souvent que nécessaire (au moins une fois par année) afin de préparer l'Assemblée générale ordinaire et se charge de gérer les affaires en cours. Il émet également des avis dans le cadre de procédures de consultation et formule des prises de position au nom de la CSVD, en principe après consultation des membres.

Pour les questions de fond, qui relèvent de la compétence de la CSVD, le Comité ne peut agir seul que si les délais à respecter excluent la consultation de la Conférence plénière, dans ce cas, il informe la CSVD aussitôt que possible sur le contenu des avis formulés. Les prises de position du Comité ne revêtent pas de caractère obligatoire pour les cantons.

## Art. 7

### DER VORSTAND

Der Vorstand setzt sich aus drei bis sieben<sup>10</sup> Mitgliedern zusammen und repräsentiert die Regionalkonferenzen ausgewogen.

- Das Präsidium (je eine delegierte Person der CLVD und der KIFS)
- Die anderen Mitglieder werden durch die Mitgliederversammlung alle zwei Jahre gewählt.

Der Vorstand trifft sich so oft wie notwendig, mindestens einmal jährlich, um die Mitgliederversammlung vorzubereiten und führt die laufenden Geschäfte. Der Vorstand verfasst Stellungnahmen und Vernehmlassungen in der Regel nach Rücksprache mit den Mitgliedern.

In grundsätzlichen Fragen, für deren Beurteilung die SKHG zuständig ist, kann der Vorstand nur tätig werden, wenn die zeitliche Dringlichkeit einen Entscheid der Gesamtkonferenz ausschliesst; er orientiert die Konferenz so bald wie möglich über den Inhalt solcher Meinungsäusserungen. Die Stellungnahmen des Vorstandes sind für die Kantone nicht verbindlich.

## Art. 7

### IL COMITATO

Il Comitato è composto da tre a sette<sup>10</sup> membri rappresentanti in maniera equilibrata le Conferenze regionali:

- La Presidenza (una persona delegata della KIFS e una della CLVD).
- Gli altri membri del Comitato sono eletti ogni due anni dall'Assemblea generale.

Il Comitato si riunisce ogni qualvolta necessario (almeno una volta l'anno), al fine di preparare l'Assemblea generale ordinaria e si occupa della gestione degli affari correnti. Emette ugualmente dei preavvisi e formula delle prese di posizione nell'ambito di procedure di consultazione a nome della CSVD, di principio dopo consultazione dei membri.

Per le questioni di fondo, che rilevano della competenza della CSVD, il Comitato può agire in maniera autonoma unicamente se i termini da rispettare escludono la preventiva consultazione della Conferenza plenaria, in questo caso, egli deve informare la CSVD il prima possibile sul contenuto dell'avviso formulato. Le prese di posizione del Comitato non hanno carattere obbligatorio per i cantoni.

<sup>10</sup> Adopté le 3.9.2019, neu am 3.9.2019, nuovo dal 3.9.2019

## Art. 8

### LA PRESIDENCE

La Co-présidence est assurée par les deux délégué•e•s de la CLVD et la KIFS, qui représentent ensemble la CSVD à l'égard de tiers. La Présidence demande pour ce faire des informations ciblées aux conférences régionales (KIFS et CLVD).

Les co-président•e•s sont élu•e•s pour une période de deux ans, prolongeable une fois.

## Art. 9

### ORGANE DE CONTRÔLE

Les fonctions de l'organe de contrôle sont exercées par un membre de la CSVD qui ne fait pas partie du Comité ou par un organisme de contrôle externe.

L'organe de contrôle est élu pour une période de deux ans.

## Art. 10

### REPRESENTATION

La CSVD peut décider de confier certains dossiers à un ou plusieurs membres.

Le comité peut décider de se faire représenter par un ou plusieurs membres lors de séances ou dans des groupes de travail.

## Art. 8

### DAS PRÄSIDIUM

Das Co-Präsidium besteht aus den zwei Delegierten der CLVD und der KIFS und vertritt die SKHG gegenüber Dritten. Das Präsidium holt dazu bei den beiden Regional-konferenzen (KIFS und CLVD) gezielte Informationen ein.

Die Co-Präsident-inn-en sind für einen Zeitraum von zwei Jahren gewählt, der einmal verlängert werden kann.

## Art. 9

### REVISIONSSTELLE

Die Revisionsstelle besteht aus einem Mitglied der Konferenz, welches dem Vorstand nicht angehört oder aus einer externen Kontrolle für die Dauer von zwei Jahren.

Die Revisionsstelle ist für die Dauer von zwei Jahren gewählt.

## Art. 10

### VERTRETUNG

Die SKHG kann die Verantwortung für bestimmte Geschäfte einem oder mehreren Mitgliedern übertragen.

Der Vorstand kann entscheiden, sich durch ein oder mehrere Mitglieder in Sitzungen oder Arbeitsgruppen vertreten zu lassen.

## Art. 8

### LA PRESIDENZA

La Co-presidenza è assicurata da due delegate/i della CLVD e del KIFS, che rappresentano insieme la CSVD nei confronti dei terzi. La Presidenza richiede, a tal fine, delle informazioni mirate alle Conferenze regionali (KIFS e CLVD).

Le/I Co-presidentesse/i sono eletti per un periodo di due anni, prolungabili una volta.

## Art. 9

### ORGANO DI REVISIONE

Le funzioni dell'organo di revisione sono esercitate da un membro della CSVD che non fa parte del Comitato o da un organo di revisione esterno.

L'organo di revisione è eletto per un periodo di due anni.

## Art. 10

### RAPPRESENTANZA

La CSVD può decidere di assegnare determinati dossier a uno o più membri.

Il Comitato può decidere di farsi rappresentare da uno o più membri durante le riunioni o nei gruppi di lavoro.

## Art. 11

### COTISATION ET FINANCEMENT

Le financement de l'Association se fait par une contribution de la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police CCDJP, des contributions volontaires des membres, ainsi que par le soutien de la part de tiers.<sup>11</sup>

Le Comité peut, en accord avec les membres, établir une facture pour des projets spécifiques.<sup>3</sup>

L'Association est seule responsable de ses dettes. Toute responsabilité ou obligation de ses membres est exclue.

Colette Fry  
Co-présidente CSVD

Adoptés le:  
19.9.2013, 24.9.2015, 4.9.2017, 4.9.2018, 3.9.2019

## Art. 11

### BEITRÄGE UND FINANZIERUNG

Die Finanzierung des Vereins erfolgt durch Beitrag der Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren KKJPD, durch freiwillige Beiträge der Mitglieder und durch Zuwendungen Dritter.<sup>11</sup>

Der Vorstand kann in Absprache mit den Mitgliedern Projektbeiträge in Rechnung stellen.<sup>3</sup>

Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Jede persönliche Haftung oder Nachschusspflicht der Mitglieder ist ausgeschlossen.

Miriam Reber  
Co-Präsidentin SKHG

Genehmigt am:  
19.9.2013, 24.9.2015, 4.9.2017, 4.9.2018, 3.9.2019

## Art. 11

### CONTRIBUTI E FINANZIAMENTO

Il finanziamento dell'Associazione avviene attraverso una contribuzione della Conferenza delle direttrici e dei Direttori dei dipartimenti cantonali di giustizia e polizia CDDGP, dei contributi volontari dei membri, come pure il sostegno da parte di terzi.<sup>11</sup>

Il Comitato può, in accordo con i membri, stabilire la fatturazione per dei progetti specifici.<sup>3</sup>

L'Associazione è lei stessa responsabile dei suoi debiti. Tutte le responsabilità od obblighi dei membri sono esclusi.

Adottato il:  
3.9.2019

---

<sup>11</sup> Adopté le 4.9.2018, neu am 4.9.2018, nuovo dal 4.9.2018